

Universitätsbibliothek Wuppertal

Aristophanis Comoediae Undecim

Graece Et Latine, Ad fidem optimorum Codicum MSS. emendatae cum nova octo Comoediarum interpretatione Latina, & notis ad singulas ineditis Stephani Bergleri nec non Caroli Andreae Dukeri ad quatuor priores. Accedunt Deperditarum Comoediarum Fragmenta, A Theod. Cantero Et Gul. Coddæo Collecta, ...

Aristophanes

Lugduni Batavorum, MDCCLX

Actus primi scena quarta

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-1115](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-1115)

120 Τοιόνδε δ', ὡ πύθηκε, † πώγων ἔχων,
 Εὐνῆχ' ἡμῖν ἤλθεσ' ἐσκυασμῶ;
 Ὅδ' δέ, τίς ποτ' ἐστίν; ἔ δ' ἦπερ Στρατών;
 ΚΗΡ. Σίγα, κἀθίζε.

Τὸν Βασιλέως ὀφθαλμὸν ἢ Βελὴ καλεῖ
 125 Εἰς τὸ Πρυτανεῖον. ΔΙΚ. Ταῦτα δ' ἦτ' ὄσ' ἀγχόνη;
 Κἀπειτ' ἐγὼ δ' ἦτ' ὄθαδ' ἐρατθόμην;
 Τὸς δὲ ξενίζεν ἐδέποτέ γ' ἴσ' ἢ Δύρα.
 Ἀλλ' ἐργασμῶ π' δεινὸν ἔργον ἔ μέγα.
 Ἀλλ' Ἀμφίθεός μοι πᾶ ἔτιν; ΑΜΦ. Οὐτοσί πάρα.

130 ΔΙΚ. Εμοὶ σὺ ταυτασί λαβὼν ὀκίῳ δραχμαῖς,
 Σποδαῖς ποιήσασ' ὡρὸς Λακεδαιμονίους μόνω,
 Καὶ τοῖσι παιδίοισι, ἔ τῇ πλάπιδι.
 Ὑμεῖς δὲ ὡρεσθύεσθε, ἔ κελίνατε.

ACTUS PRIMI

ΚΗΡΤΞ, ΘΕΩΡΟΣ, ΔΙΚΑΙΟΠΟΛΙΣ.

ΚΗΡ. Προσίτω Θεῶρ' ὁ ὠρᾷ Σιτάλκην. ΘΕΩΡ. Ὅδε. ΚΗΡ. Θεῶρ'.
 135 ΔΙΚ. Ἐπερ' ἀλαζῶν ἔτ' εἰσκηρύττει.
 ΘΕΩΡ. Χρόνον μὲ ὄσ' ἀν' ἡμεν ὄσ' ὀρακὴ πολυῶ.
 ΔΙΚ. Μὰ Δί' ὄσ' ἀν', εἰ μισθὸν γε μὴ φeres πολυῶ.
 ΘΕΩΡ. Εἰ μὴ κελίνατε χρόνι τ' ὀρακίω ὄλιω,
 Καὶ τὸς ποταμὸς ἐπηξ' ὑπ' αὐτὸν τ' χρονον.
 140 Ὅτ' ὄθαδ' ὀρογῆς ἠγωνίζετο.

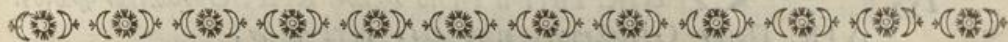
Τῶτον.

qui de Stratone affert locum ex Holcadibus Comici nostri: παῖδες ἀγάνιστοι Στρατών — Pueri imberbes, Stratōn —. De Clisthene in Thesmoph. vf. 241., ubi quidam recens tonsus, speculum inspiciens, dicit se Clisthenem, non autem seipsum in speculo videre. Vide ad Nubes vf. 354.
 vf. 120. Τοιόνδε δ'] Parodia ex Archilochō: τοιόνδε δ' ὡ πύθηκε πώγων ἔχων.
 vf. 122. Στρατών] Vide ad vf. 119.
 vf. 125. Ταῦτα δ' ἦτ' ἐκ ἀγχόνης;] Euripides in Bacchis vf. 246. Ταῦτ' ἐστὶ δεινὸς ἀγχόνης ἐστ' ἀλγία, ὅπως ὀβριζέμεν ἐστὶ ἐστὶ ἔξω;
 Hæc nonne crudeli laqueo sunt digna,

quod peregrinus iste, quisquis est, contumeliis nos afficit? Sophocles in Oedipo Tyranno vf. 1373. ἐγ' ἐστὶ κρίσειον ἀγχόνος ἐργασμῶν. Facinorosa sunt patrata plusquam suspendium merentia. Lucianus in Timone: ἀγχόνη γὰρ ἀντὶ τὸ πρῶμα χρονον αὐτοῖς. Nam hæc res eorum ad suspendium adigeret.
 vf. 127. Ὅσ' ἔπειτ' ἴσ' ἢ Δύρα] Indignatur quod quibusvis patere solet janua Prytanæi: ἴσ' ἢ Δύρα pro ἴσ' ἢ Δύρα, prohibuit.
 vf. 129. Ἀμφίθεός.] Hujus opera uti vult in procuranda Pace; quia scit eum pacis studiosum esse, ut patet supra vf. 46. & seqq.
 vf. 132. Καὶ τῇ πλάπιδι] Scholia: τῇ χειρακτὶ παρά τὸ πλά-

- 120 Talemne, ô Simie, habens barbam
Eunuchi ornatu nobis huc venisti?
Iste vero quis est? num forte Strato?
PR. Sile, fede.
Regis oculum Senatus vocat
- 125 In Prytaneum. DIC. Annon haec aliquem ad suspendium adigant?
Et tamen ego hic milito?
Istos autem hospitio excipere nunquam arcuit janua.
Sed perpetrabo facinus magnum & memorabile.
Ubi autem est mihi Amphitheus? ΑΜΡΗ. Adest.

130 DIC. Cape has octo drachmas, & mihi
Fac inducias cum Lacedaemoniis soli,
Et liberis & uxori.
Vos vero legatos mittite, & spem captate.



S C E N A Q U A R T A.

PRAECO, THEORUS, DICAEOPOLIS.

- PR. Accedat Theorus qui a Sitalce rediit. TH. Eccum. PR. Theore..
- 135 DIC. Alius jactator praeconis voce jam vocatur intro.
TH. Non multo tempore morati fuisset in Thracia,
DIC. Non sane, nisi multam mercedem accepisses.
TH. Nisi nix texisset omnem Thraciam,
Et fluvii congelati fuissent sub idem tempus,
140 Quando hic Theognis certavit tragoediis:

Illo

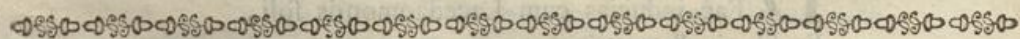
παλαζην τῷ ἀνδρὶ κατὰ τὴν κοίτην. Nempe παλαζην uxorem significat, & descendit a παλαζην, propinquare; quia cum viro conveniat in thoro; pro παλαζην usurpat in hac significatione παλαζην apud Aeschylum in Prometheus vs. 296. μηδὲ πλασθῆναι γαμέτα τινὶ Nec marito copulet cuiquam. Eurip. in Andromacha vs. 28. Κατὰ δὲ μαιῆς τοῖσδ' ἄσπερ ἐκτικλοῦ κέρον, Πλασθῆναι Ἀχαιῶσι παῖδι. Aique ego in his oculis enixa sum puorum, congressa cum Achillis filio.

vs. 133. Κεχρησῆν] Sperantes & expectantes, ore liante spectant, eo unde res sperata ventura est; supra vs. 10. ὅτι δὲ κέρειον προσδοκῶν. In Avibus vs. 265. καὶ οὐ κέρμα γ' ἐστὶ τὸν ἕρπειον βέλτερον.

vs. 134. Θίον] Hunc in Nubibus vs. 399. notat tanquam perjurum, in Vespis vs. 42. & 416. & 596. & 1236. tanquam adulatorum. Hoc loco reddit rationem legationis, qua defunctus fuerat apud Sitalcem, Thracum regem, Atheniensium amicum, a quo copias auxiliares adducit.

vs. 140. Θίον] Hunc tanquam frigidum poetam perstrinxit in Thesmoph. vs. 176. ὁ δ' αὖ Θίονος φυχρὸς ἐστὶ φυχρὸς ποιῆς. Hoc autem loco facete significat, tantarum nivium & tanti frigoris in Thracia causam fuisse, quia Theognis tunc Athenis docuerit frigidam suas tragoedias.

- Τὸτον μὲ Σιταίλκῃς ἔπινον ἢ χερόνον.
 Καὶ δῆλα Φιλαθήνησ' ἦν ὑπερφυῶς,
 Ὑμῶν τ' ἐρατῆς ἦν ἀληθῶς, ὡς ἔ
 Ἐν τοῖσι τοίχοις ἔγραφεν, Ἀθηναῖοι χαλοί.
 145 Ὁ δ' ἕως, ὃν Ἀθηναῖον ἐπεπιήμεθα,
 Ἦρα Φαγεῖν ἀλλάντας ἐξ Ἀπατρείων,
 Καὶ ἢ πατέρ' ἠντιβόλῃ βοηθεῖν τῇ πάτρῃ.
 Ὁ δ' ὅμοσε σπένδων, βοηθήσειν, ἔχων
 Στραπῶν ποσαύτιν, ὡς Ἀθηναῖς ἐρεῖν,
 150 Ὅσον τὸ χεῖμα παρόπον πωροσέγραψεν.
 ΔΙΚ. Κάμψ' ἄπολοιμίω, εἰ πὶ τῶτων πείθομαι.
 ΘΕΩΡ. Καὶ νῦν ὄψ' μαχιμώτατον Θρασκῶν γένεσθαι,
 Ἐπεμφεν ὑμῖν. ΔΙΚ. Τὸτο μὲν γ' ἤδη σαφές.



- ΚΗΡ. Ὅι Θραῖκες, ἴτε δεῦρ', ἔς Θέωρ' ἦγαγε.
 155 ΔΙΚ. Τῆτι πῖ ἐπὶ τὸ κακόν. ΚΗΡ. Ὀδομάγων στρατός.
 ΔΙΚ. Ποίαν Ὀδομάων; εἰπέ μοι, τῆτι πῖ ἦν;
 Τίς ἦ Ὀδομάων τὸ πέσθαι ἄντι τῆς πατρῆς;
 ΘΕΩΡ. Τῆτοις ἐὰν δραχμὰς δύο τις μοσθὸν διδά,
 Καταπελτάσον) ἢ Βοιωτῶν ὄλιω.
 160 ΔΙΚ. Τοισδὶ δύο δραχμὰς τοῖς ἀπεφωλημένοις;
 Ὑποτένοι μὲντ' ἀντὶ ὁ θρακίτης λαὸς,
 Ὁ σωσίπολις οἴμαι τάλας, ἀπόλυμα,
 Ὑπὸ τῷ Ὀδομάων τὰ σκίροδα πορθέμεθαι.
 ΘΕΩΡ. Οὐ καταβαλεῖτε τὰ σκίροδ' ὡς μόχθηρα σὺ,
 165 Οὐ μὴ πωροσὴ τῆτοισιν ἐσκοροδισμένοις.
 ΔΙΚ. Ταυτὶ περὶ δεῖθ' οἱ Πρυτάνεις πάροντά με
 Ἐν τῇ πατρίδι, ἔς ταῦτ' ὑπ' ἀνδρῶν βαφείραν;
 Ἄλλ' ἀπαγρῶν μὴ ποιῶν ἐκκλησίαν

Τοῖς

vf. 144. Ἐν τοῖς τοίχοις] Ut Amatores deliciarum suarum nomina solent passim inscribere; in Vespis vf. 97. Ἐγγραμμένον τὸν Πυριλάμπετος ἢ θύρα Διὸν καλόν. Callimachus: Ἄλλ' ἐπὶ δὲ φιλῶσι κομμομίνα τίσσα εἰρήσι Τραμίμαλα, Κυδίωππιν οὗς ἱρῖσαι καλῶν. At follis incisus toti Heceros feratis, Cyppren ut dicant bellam. Haec ex Scholiis. Lucianus in Amortibus de illo qui Veneris simulacrum amat: ἴδον δὲ πλὴν αὐτῶ τὰ πάθη ἰσθιζόμενα τῶν ἁπάντων ἐκκλησίου καὶ τῶν μαλακῶν δένδρον φροῖς Ἀπροδίτην καλῶν ἰκέρουσι. Mercerus ad Aristaeum Epit. X. Lib. I. Callimachus apud Laertium in Diodoro: — αὐτοῖς ἢ Μάμω. Ἐγραψεν ἐν τοίχοις, ἢ Κρόνω ἐπὶ σφίσι.

Ibid. Ἐγραψεν] Ita recte Ed. Farrei; non ἔγραψεν. vf. 145. Ὁ δ' ἕως] Sadocus vocatur apud Thucydem Lib. II. ubi refertur, cur Athenienses cum Sitacae societatem inierint, ejusque illum civem fecerint. Hunc dicit Comicus intercessisse pro Atheniensibus apud Patrem de auxilio mittendo. vf. 157. Ἀποσπῆραν] Scholiastes Comici ad Equites vf. 1007. hunc locum citans legit ἀποσπῆρακιν, ut Suidas & Hesychius, quos citavit Cl. Kusterus, cujus Notae videri possunt. Si retinendum est ἀποσπῆρακιν, puto Comicum formasse ἀποσπῆρασκιν a θρακίσι, ut saepe solet ex re praesenti verba fingere, allu. lantum ad θρακίσι, unde θρακίσι

Illo tempore potabam cum Sitalce:

Et sane supra modum erat amans Atheniensem,

Vereque amator vester; itaque etiam

In parietibus scribebat: Athenienses belli.

145 Filius autem ejus, quem Atheniensem fecimus,

Cupiebat farcimina comedere ex Apaturiis,

Patremque orabat, ut patriae succurreret;

At ille jurabat libans, se opem laturum, cum

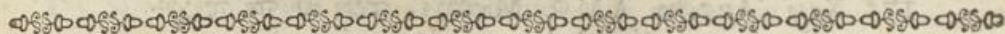
Tanto exercitu, ut Athenienses dicant,

150 Quanta multitudo locustarum accedit!

Dic. Male peream, si quicquam istorum credo.

Th. Et nunc illam gentem, quae bellicosissima habetur inter Thracas,

Nobis misit. Dic. Equidem istud jam apparet: *scilicet.*



Pr. Vos Thracas, adeste, quos Theorus adduxit.

155 Dic. Quid hoc mali est? Pr. Odomantium exercitus.

Dic. Quorum Odomantium? dic mihi, hoc quid erat?

Quisnam Odomantos fecit recutitos?

Th. Isti, si quis eis mercedem dederit duas drachmas,

Catapultis debellabunt Boeotiam totam.

160 Dic. Hisne recutitis duas drachmas?

Ingemiscat utique remigans populus:

ô Sospolis, hei mihi misero, pereo,

Ab Odomantis allia mihi populantur.

Th. Nonne projicietis allia? ô improbe,

165 Ne accedas ad istos alliiis pastos.

Dic. Haecine pati me finitis ô Prytanes

In patria, idque a barbaris hominibus?

Sed interdico, ne concio fiat

Bar-

Ἰππῶν ὄψιν apud Aeschylum in Prom. vl. 629. & apud Eurip. in Rheso vl. 863. ut sit simile verbo ἀποκρίσει. Euripides in Troadibus vl. 1026. ἀπὸ ἀποκρίσειν caput tonsam more Scytharum. Idem in Hecatra vl. 241. καὶ ἄρα πρὸς ἀπὸ ἀποκρίσειν ἔστι. & caput ac circumvolans abrafos novacula. Similiter in vocibus Ἰππῶν & Ἰππῶν iuste Theodorus apud Aristotelem III. Rhet. c. 11. qui ad Nicomem Citharoedum, qui putabatur Thrax esse, dixerat Ἰππῶν οὐ.

vl. 159. Καταπιπτασώσασαι] Apparet Peltaftas sive Parmularios fuisse hos Thracas. Thucydides Lib. II. πρὸς τὸν

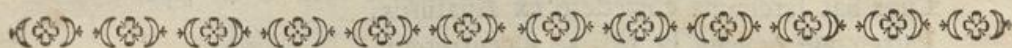
γὰρ (ὑπερβύσσο) Σιτάδων πρὸς τὴν ἐπαρτίαν Ἰππῶν Ἰππῶν, ἰσχυρῶν τε καὶ πύκτων. Se enim persuasurum Sitalcae (promissi) ut exercitum equitum Thracum & Peltaftarum Ἀθηναίοις mittat. Vide ad Lyfistr. vl. 565.

vl. 161. Ὄμοιοι] Vide ad Ranas vl. 1106.

vl. 165. Τὴν σκροδοῦν] Odomanti diripiunt allia.

vl. 165. Ἐσκαροδοῦν] Propterea vetat aliquem accedere ad Odomantos, quia devorato allio acriores sint facti & pugnaciores; nempe ut galli acrius pugnant gustato allio: in Equilibus vl. 491. ἢ ἀκρίων, ὡς τῶν, ἰσχυροῦν μὲν μὲν. Haec ex Scholiis.

Τοῖς Θεραξὶ πῶλ μοῦθ' ἔ. λέγω δ' ὑμῖν, ὄν
 170 Διοσημί' ὄν, ἔ' ῥαῖς βέβληκέ με.
 ΚΗΡ. Τὴς Θεραξας ἀπίενας, παρεῖναι δ' εἰς ἐνλω.
 Οἱ γ' Πρυτάνεις λίβσι τ' ἐκκλησίαν.



A C T U S P R I M I

ΔΙΚΑΙΟΠΟΛΙΣ, ΑΜΦΙΘΕΟΣ.

- ΔΙΚ. Ὅι μοι πάλας, μυθωτὸν ὅσον ἀπάλεσα.
 Ἄμ' ἐκ Λακεδαίμονος γ' Ἀμφίθεος ὄδι.
 175 Χαῖρ' Ἀμφίθεε. ΑΜΦ. Μήπωγε, περὶ ἀν τῶ τρέχον.
 Δεῖ γάρ με φθύροντ' ἐκφυγεῖν Ἀχαρνεάς.
 ΔΙΚ. Τί δ' ὄν; ΑΜΦ. Σοὶ μὲ δεῦρα γὰ σποιδὰς φέρων
 Ἐσπευδοῖ· οἱ δ' ὄσφροντο φρεσῶταί πνες
 Ἀχαρνηκοί, τιποὶ γέροντες, πείνιοι,
 180 Ἀπεράμνες, Μαρθωνομάχα, σφειδάμνιοι.
 Ἐπειτ' ἀνέκραγον πάντες, ὦ μικρῶτατε,
 Σποιδὰς φέρεις τ' ἀμπέλων τετμημένων;
 Κὰς τὴς τελευτας ξυμελέροντο τ' λίθων.
 Ἐγὼ δ' ἔφθον· οἱ δ' ἐδίωκον, καβῶν.
 185 ΔΙΚ. Οἶδ' ἐν βοάντων· ἀλλὰ τὰς σποιδὰς φέρεις;
 ΑΜΦ. Ἐγώγε, Φημί, τεία γε ταυτὶ γόματ.
 Αὐταὶ μὲ εἰσι πετέτες. γῆσαι λαβῶν.
 ΔΙΚ. Αἰβοῖ. ΑΜΦ. Τί ἐσιν; ΔΙΚ. Οὐκ ἀρέσκωσί μ', ὄν
 Ὀξοσι πίπης ἔ' ὠδρασιβῆς νεών.
 190 ΑΜΦ. Σὺ δ' ἀλλὰ τασδί τὰς δεκέτες γῆσαι λαβῶν.
 ΔΙΚ. Ὀξοσι χ' αὐταὶ φρέσβων ἐς τὰς πίπεις.
 Ὀξύτατον, ὄσφρα ἀφτειβῆς τ' συμμαχῶν.
 ΑΜΦ. Ἄμ' αὐταὶ σποιδὰν τελακοντῆπδες

Κατ'

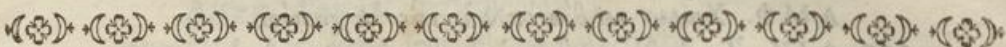
vf. 170. Διοσημί] Glossae: Διοσημία, ostentum. Hoc loco ingruens pluvia pro ostento habetur. Solebat autem concio dimitti, si tale quid fieret: quin & alia negotia tunc solebant suspendi & ob alia ostenta; in Ecclef. vf. 789. συμμὲς εἰ γίνονται πολλαίς, ἢ πῶρ ἀπότροπον, ἢ διαξίαν γαλῶν, παύσαντ' ἄν.
 vf. 171. Εἰς ἴπυ] Scholiastes: οἶον, εἰς τρίτην· Μὴδ' ἀναβλάσθαι ἐς τ' αὐριον, ἐς τ' ἴπυ· τινὲς δὲ, εἰς τριακῆδα· i. e. in tertium diem. (Hesiodus) Neque differ in crastinum & in tertium diem: quidam vero, (exponunt) in tri-

cesimum. Tricesimus autem dies mensis dicebatur ἴπυ καὶ τρι. ut in Nubibus.

vf. 176. Ἀχαρνεάς] Isti persequuntur Amphitheum, quod senissent eum pacem ferre; adversantur autem paci prae ceteris Atheniensibus, quia eorum pagus Acharnae erat maximus & praecipue agebat militiae Atheniensium, teste Thucydide Lib. II. hinc sperabant fore, ut adhuc ulciscantur Lacedaemonios, qui ipsorum agros vastaverant.

vf. 179. Πήντοι] in Vespis vf. 882. περὶ τὸ λαν στυ

Barbaris super mercede: dico autem vobis
 170 Ostentum factum esse: & me gutta pluviae percussit.
 PR. Thraces abeant & adsint die tricesimo:
 Nam Prytanes dimitunt concionem.



SCENA QUINTA.

DICAEOPOLIS, AMPHITHEUS.

- D**IC. Hei mihi misero! quantum alliiati perdidit.
 Verum enim vero ex Lacedaemone adest iste Amphitheus.
- 175 Salve Amphithee. ΑΜΡΗ. Nondum etiam, priusquam cursum inhibeam;
 Nam me fugientem effugere oportet Acharnenses.
DIC. Quid est? ΑΜΡΗ. Tibi ferens inducias huc
 Properabam; sed senes quidam olfecerant,
 Acharnenses, duri vetuli, iligni,
- 180 Immites, qui olim Marathone pugnarunt, acerni;
 Mox omnes exclamabant: ô impurissime,
 Inducias fers, cum vites excisae sint *ab hostibus?*
 Atque in pallia colligebant lapides:
 Ego autem fugiebam: illi vero me persequerantur vociferantes.
- 185 **D**IC. Vociferentur sane illi; tu vero fersne inducias?
 ΑΜΡΗ. Fero, inquam, tria ista specimina gustanda:
 Ista quidem sunt quinquennales: cape & gusta.
DIC. Au! ΑΜΡΗ. Quid est? **D**IC. Non placent mihi, quia
 Redolent picem & apparatus navium.
- 190 ΑΜΡΗ. Tu itaque has decennales cape & gusta.
DIC. Redolent istae etiam legatos in urbes mittendos
 Acerbe admodum, quasi fociorum moram.
 ΑΜΡΗ. At istae sunt induciae tricennales

Mari

ὄνει καὶ πρῖνον 390. Ibid. v. 382. τὸν περιώδη θυμὸν.
 v. 185. Ἀτρεμόνις] In Vespis v. 733. μὴδ' ἀτρεμόνι ἀγαν
 ἢ ἀτρεμόνι τ' ἀτρε.
 Ibid. Σπυδαίονις] Synesius Epist. 56. καὶ τὰ λοιπὰ σπιν-
 δαμῖναι μοι καὶ ἀκλίνοισιν ἀντίστοιχα. Alique dēinceps acer-
 num & minus flexibilem me habebitis.
 v. 182. Τὸν ἀμπίλιον νευραμῖνον] Infra v. 511. καὶ μοι
 γὰρ ἴσιν ἀμπίλιον νευραμῖνον.
 v. 185. Οἶσ' ἐν ἐσώτων] Pro βο. τωσαν. Sophocles in
 Ajace v. 972. Οἶ δ' ἐν ἐσώτων, καπνὸν ἐπὶ τῶν κολλῶν

τοῖς τῶν. Illi igitur rident & illudunt malis huius. Ubi
 Scholia: γελῶντων, ἀπὸ τῶν γελῶντων. Vide ad Nubes
 v. 452.

v. 192. Διατρεβῆς] In Lystrata v. 941. ἐν ἡδὲ τὸ μέτρον
 μα τὸν Ἀπόλλωνος τῶν, εἰ μὴ διατρεβῆς τὴν καὶ ἐξ ἡμεῶν.
 v. 193. Τρακοντῆριδες] Sub imagine liquoris alicujus
 suavis exhibet hic σπονδας istas; in Equibus autem v.
 1382. sub imagine meretricum formosarum; ad quam
 imaginem nunc etiam fere delabitur cum dicit: ἐν τῶν
 σῶματι λίγυσι.